Porównanie tłumaczeń I Jana 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A to — przykazanie mamy od Niego, by — kochający — Boga, kochał i — brata jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A to przykazanie mamy od Niego aby miłujący Boga miłowałby i brata jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to przykazanie* mamy od Niego, aby ten, kto kocha Boga, kochał też swojego brata.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to przykazanie mamy od niego. aby miłujący Boga. miłował i brata jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A to przykazanie mamy od Niego aby miłujący Boga miłowałby i brata jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mamy też od Niego przykazanie, aby ten, kto kocha Boga, kochał też swojego brata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A takie przykazanie mamy od niego, aby ten, kto miłuje Boga, miłował też swego brata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć rozkazanie mamy od niego, aby ten, co miłuje Boga, miłował i brata swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to rozkazanie mamy od Boga, aby który miłuje Boga, miłował i brata swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie zaś mamy od Niego przykazanie, aby ten, kto miłuje Boga, miłował też i brata swego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to przykazanie mamy od niego, aby ten, kto miłuje Boga, miłował i brata swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I to bowiem przykazanie mamy od Niego, aby ten, kto miłuje Boga, miłował też swojego brata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie otrzymaliśmy od Niego przykazanie, aby ten, kto miłuje Boga, miłował też swojego brata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Od Niego właśnie mamy to przykazanie, aby kto miłuje Boga, miłował również swojego brata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[brak w druku - tekst z nagrania] Takie przykazanie dał nam Chrystus: Kto kocha

[1)] <x>500 13:34</x>; <x>690 2:7-11</x>

[2)] <x>470 22:37-39</x>; <x>480 12:29-31</x>; <x>500 14:21</x>; <x>500 15:12</x>; <x>500 21:15-17</x>; <x>690 2:10</x>

			Boga, ma też kochać swego bliźniego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A takie przykazanie mamy od Niego, aby ten, kto miłuje Boga, miłował również swego brata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цю заповідь ми маємо від нього, щоб хто любить Бога, любив і свого брата.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mamy od niego to polecenie, by kto miłuje Boga, miłował też swego brata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak, to jest ten nakaz, który mamy od Niego: kto kocha Boga, musi też kochać swego brata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mamy od niego to przykazanie, że kto miłuje Boga, powinien miłować również swego brata.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sam Bóg nakazał przecież, aby ten, kto Go kocha, okazywał miłość również innym ludziom.